

Ενότητα 8^η Ένα παράδειγμα σεβασμού προς τους γονείς

Λέγεται γοῦν ἐν Σικελίᾳ	Λέγεται λοιπόν ότι στη Σικελία
(εἰ γὰρ καὶ μυθωδέστερόν ἐστιν, ἀλλ' ἀρμόσει	(γιατί αν και μοιάζει με μύθο, ταιριάζει όμως
καὶ ὑμῖν ἅπασι τοῖς νεωτέροις ἀκοῦσαι)	να τον ακούσετε και εσεῖς ὅλοι οι νεότεροι)
ἐκ τῆς Αἴτνης ρύακα πυρός γενέσθαι·	ξεχύθηκε πύρινο ποτάμι από την Αἴτνα·
τοῦτον δὲ ρεῖν φασιν ἐπὶ τὴν ἄλλην χώραν,	αυτό λοιπόν λένε ότι ἔρεε προς την υπόλοιπη χώρα,
καὶ δὴ καὶ πρὸς πόλιν τινὰ τῶν ἐκεῖ κατοικουμένων.	και μάλιστα προς κάποια πόλη από αυτές που βρίσκονταν εκεί.
Τοὺς μὲν οὖν ἄλλους ὀρμῆσαι πρὸς φυγὴν,	[Λένε ακόμη], ότι οι ἄλλοι ὀρμησαν να φύγουν
τὴν αὐτῶν σωτηρίαν ζητοῦντας,	ζητώντας τη σωτηρία τους,
ἓνα δὲ τινὰ τῶν νεωτέρων,	ένας όμως από τους νεότερους,
ὀρῶντα τὸν πατέρα πρεσβύτερον ὄντα	επειδὴ ἐβλεπε ότι ο πατέρας του ήταν γέρος
καὶ οὐχὶ δυνάμενον ἀποχωρεῖν,	και δε θα μπορούσε να φύγει,
ἀλλὰ ἐγκαταλαμβανόμενον, ὑπὸ τοῦ πυρός,	και ότι θα παγιδευόταν από τη φωτιά,
ἀράμενον φέρειν.	αφού τον σήκωσε στους ὤμους του, τον μετέφερε.
Φορτίου δ', οἶμαι, προσγενομένου καὶ αὐτός ἐγκατελήφθη.	Επειδὴ όμως, ὅπως νομίζω, προστέθηκε φορτίο, αποκλείσθηκε και ο ἴδιος.
Ὅθεν δὴ καὶ ἄξιον θεωρῆσαι τὸ θεῖον,	Από αυτό το γεγονός αξίζει να προσέξουμε ότι το θεῖο
ὅτι τοῖς ἀνδράσιν τοῖς ἀγαθοῖς εὐμενῶς ἔχει.	δείχνει συμπάθεια στους αγαθοὺς (ενάρετους) ανθρώπους.
Λέγεται γὰρ κύκλῳ τὸν τόπον ἐκεῖνον	Γιατί, λέγεται ότι κυκλικά στον τόπο εκείνο
περιρρυῆναι τὸ πῦρ καὶ σωθῆναι τούτους μόνους,	έτρεξε η λάβα και σώθηκαν μόνο αυτοί,
ἀφ' ὧν καὶ τὸ χωρίον ἔτι καὶ νῦν	από τους οποίους και η τοποθεσία ακόμη και σήμερα
προσαγορεύεσθαι τῶν εὐσεβῶν χώρον·	ονομάζεται «χώρος των ευσεβῶν»·
τοὺς δὲ ταχεῖαν τὴν ἀποχώρησιν ποιησαμένους	αντίθετα εκείνοι που ἔφυγαν γρήγορα
καὶ τοὺς ἑαυτῶν γονέας ἐγκαταλιπόντας,	εγκαταλείποντας τους γονεῖς τους,
ἅπαντας ἀπολέσθαι	χάθηκαν ὅλοι.